

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:17

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie każdemu jak przydzielił Bóg każdego jak wezwał Pan tak niech postępuje i tak w zgromadzeniach wszystkich zarządzam                                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Tylko* niech każdy tak postępuje, jak mu przydzielił Pan, (według tego), jak każdego powołał Bóg.** I tak zarządzam we wszystkich zgromadzeniach.*** <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Jeśli nie*, każdemu jak przydzielił Pan, każdego jak powołał Bóg, tak niech chodzi**. I tak w (społecznościach) wywołanych wszystkich rozporządzam. <sup>4)5)</sup>    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Jeśli nie każdemu jak przydzielił Bóg każdego jak wezwał Pan tak niech postępuje i tak w zgromadzeniach wszystkich zarządzam                                           |

---

<sup>1)</sup> Tylko i. Zatem.

<sup>2)</sup> <x>530 1:2</x>; <x>530 7:20</x>

<sup>3)</sup> <x>530 4:17</x>; <x>530 11:16</x>; <x>530 16:1</x>; <x>590 2:14</x>; <x>600 1:4</x>

<sup>4)</sup> "Jeśli nie" lub: "oprócz tego, poza tym, zresztą".

<sup>5)</sup> Metafora życia etycznego.